

®

251-17 TK/B



- N** Montasje, bruks- og vedlikeholdsanvisning
- S** Montage, drift- & skötselanvisningar
- D** Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung
- GB** Installation, user and maintenance instructions

N FORORD

Systemair har produsert og levert utstyr for boligventilasjon i en årrekke. Anleggene er installert i tusenvis av hjem, både i Norge og i utlandet.

Selv om vi har brukt all vår erfaring i utviklingen, avhenger det endelige resultatet også av riktig prosjektering, installasjon og vedlikehold. Studer derfor denne anvisningen nøye før arbeidet påbegynnes.

Produsent og forhandler er ikke ansvarlig for skade på utstyr eller brann som kan oppstå fordi etterfølgende instruksjoner ikke er fulgt.

INNHOLDSFORTEGNELSE

BESKRIVELSE	side	4
TEKNISKE DATA	side	4
MONTASJE	side	6
ELEKTRISK INSTALLASJON	side	10
INNREGULERING	side	11
BESKRIVELSE OG BRUK	side	12
VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING	side	14
FEILSØKING	side	16

S FÖRORD

Systemair har producerat och levererat utrustning för bostadsventilation i många år. Och är installerade i tusentals hem, både i Norge och utomlands.

Även om vi har använt all vår erfarenhet i utvecklingen av produkterna, så krävs det också att projektering och installation utförs på ett riktigt sätt för att resultatet ska bli bra. Studera därför denna anvisning noga innan installationen påbörjas.

Vi är inte ansvariga för skador på produkterna som kan uppstå om inte dessa instruktioner efterföljs.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

ALLMÄNT	sidan	4
TEKNISKA DATA	sidan	4
MONTAGE	sidan	6
ELEKTRISKA INSTALLATIONER	sidan	10
INJUSTERING	sidan	11
ANVÄNDNING	sidan	12
SKÖTSEL & RENGÖRING	sidan	14
FELSÖKNING	sidan	16

D EINLEITUNG

Systemair stellt seit vielen Jahren Produkte zur kontr. Wohnraumlüftung her. Tausende dieser Systeme sind bereits in Norwegen und anderen Ländern installiert.

Alle unsere Erfahrungen sind in die Entwicklung dieser Systeme eingeflossen, doch letztendlich sorgt eine sorgfältige Planung, Installation und die Wartung über die korrekte Funktion der Anlage. Daher muß diese Anleitung vor der Installation genau durchgelesen werden.

Weder der Hersteller noch Ihr Lieferant ist verantwortlich für Beschädigungen der Anlage oder Feuer, welche durch unsachgemäße Installation verursacht wird.

INHALT

BESCHREIBUNG	Seite	5
TECHN. DATEN	Seite	5
INSTALLATION	Seite	7
ELEKTR. INSTALLATION	Seite	10
INBETRIEBNAHME	Seite	11
BESCHREIBUNG/GEBRAUCH	Seite	13
WARTUNG UND REINIGUNG	Seite	15
FEHLERSUCHE	Seite	16

GB INTRODUCTION

Systemair has manufactured equipment for domestic ventilation for many years. The systems are installed in thousands of buildings both in Norway and abroad.

All our experience has been put into the development of the Villavent ventilation systems, but the final result also depends on the quality of the total planning, installation and maintenance. Therefore this instruction manual must be carefully studied before the installation.

The manufacturer and the distributors will not be responsible for damage on equipment or fire caused by insufficient installation.

INDEX

DESCRIPTION	page	5
TECHNICAL DATA	page	5
INSTALLATION	page	7
ELECTRICAL INSTALLATION	page	10
COMMISSIONING	page	11
DESCRIPTION AND USE	page	13
MAINTENANCE AND CLEANING	page	15
TROUBLESHOOTING	page	16

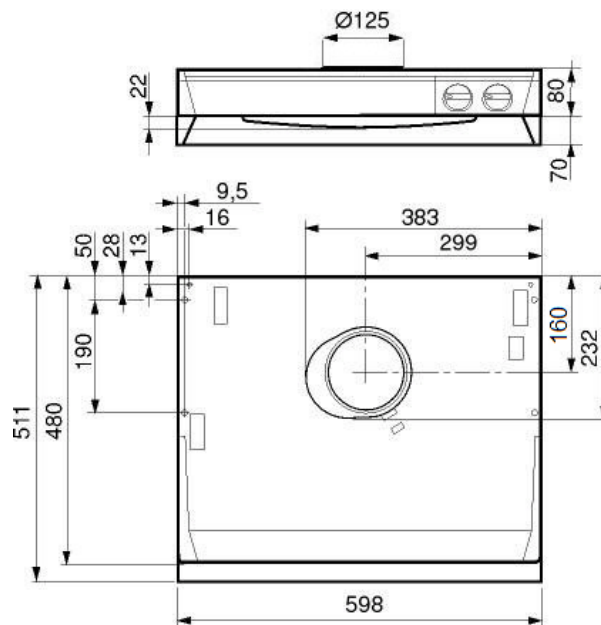


Fig. 1

N BESKRIVELSE

Villavent kjøkkenhette, type 251-17, er beregnet for montasje under standard overskåp / ventilatorskap eller krydderhylle, og benyttes sammen med Villavent ventilasjonsaggregat beregnet på dette. Kjøkkenhetten kan også monteres direkte under Villavent ventilasjonsaggregat, type VR-300 TK/B.

* Kjøkkenhetten er utstyrt med testlyskilder fra fabrikk. Dette er lyspærer/lysrør som kun er montert for funksjonstest under produksjon, og som informasjon om hvilken type lyskilde som kan benyttes.

Normalt vil ikke lyspærer/lysrør tåle transport, lagring og montasje, og nye lyskilder må beregnes montert før boligen tas i bruk. Lyskilden(e) er således ikke inklusiv i kjøkkenhetten, og manglende funksjon ved overlevering av boligen er derfor ikke Systemairs ansvar.

TEKNISKE DATA

Mål: Jfr. fig. 1
 Belysning: 11 W kompaktlysrør, sokkel G23 *
 Spenning: 230 V ~ 50 Hz, jordet
 Kanaltilkobling: Ø125 mm

S ALLMÄNT

Villavent spiskåpa, typ 251-17, är anpassad för montage under ett standard överskåp eller kryddhylla och kan monteras samman med ventilationsaggregat beräknad för detta, antingen genom separat kanal eller monteras direkt under ventilationsaggregatet VR-300 TK/B

* Spiskåpan är utrustat med lysarmatur från fabrik. Glödlampan/lysröret som är monterat i spiskåpan är endast för funktionstest under produktion och som en information vilken typ lysarmatur som skall användas.

Normalt tål inte glödlampan/lysröret transport, lagrings- och montagehantering, därför bör ny lysarmatur installeras innan byggnaden tas i bruk. Lysarmaturen ingår därför inte som standard i spiskåpan och om den ej skulle fungera vid överlämnandet av bostaden är det därför ej Systemairs ansvar.

TEKNISKA DATA

Mått Fig. 1
 Belysning: 11 W kompaktlysrör, sockel G23 *
 Spänning: 230 V, 50 HZ, jordat
 Kanalanslutning: Ø 125 mm

D BESCHREIBUNG

Die Villavent Dunstabzugshaube, Typ 251-17 ist speziell für die Installation unter Standard Küchenschränken und für den Anschluß an Villavent WRG-Geräte konstruiert. Die Haube kann auch direkt unter das Lüftungsgerät Typ VR-300 TK/B montiert werden

* Die Dunstabzughauben von Villavent werden mit einer Glühbirne ausgeliefert. Diese Glühbirne wird für die Endkontrolle im Werk montiert und verbleibt im Gerät, damit der Kunde später weiß, welcher Typ Glühbirne erforderlich ist.

Oftmals sind diese Glühbirnen nach Transport, Ein-/Auslagerung und Installation nicht mehr funktionsfähig. Der Austausch dieser Birne liegt außerhalb der Gewährleistung von Systemair und muß vom Kunden einkalkuliert werden.

TECHNISCHE DATEN

Abmessungen: Siehe fig. 1
Leuchte: 11 W Glühbirne, Fassung G23 *
Netz: 230-240V, 50Hz
Kanalanschl.: Ø125 mm

GB DESCRIPTION

The Villavent cookerhood, type 251-17, is designed for installation under standard kitchen cupboard or spice rack, for connection to Villavent ventilation unit especially designed for this use. The cookerhood can also be installed directly under the Villavent ventilation unit, type VR-300 TK/B.

* The Villavent cookerhoods are supplied with light bulb/tube from factory. These are used during function testing in production, and are left in the hood to inform the end user about type of bulb/tube to be applied.

Normally light bulbs/tubes will not stand transport, storing and installation. Changing of light bulb/tube must therefore be counted on. This will not be the responsibility of Systemair.

TECHNICAL DATA

Dimensions: See fig. 1
Light: 11 W compact bulb, socket G23 *
Voltage: 230-240 V ~ 50 Hz, earthed
Duct connection: Ø125 mm

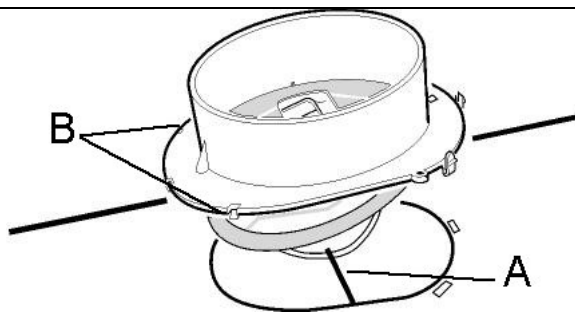


Fig. 2

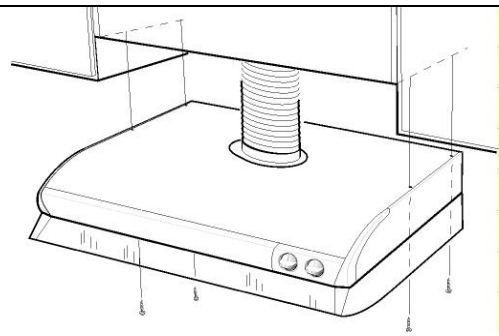


Fig. 3

N MONTASJE

Montering av tilkoblingsstuss med spjeld

Før hetten plasseres, må tilkoblingsstussen (som ligger inni hetten) monteres (jfr. fig. 2). Dette gjøres ved å plassere spjeldakslingen, A, under spjeldlokket, samtidig som festene, B i framkant på stussen kommer under platekanten. Stussen trykkes deretter på plass og festes vha. "snapp-låsene".

Montering

Kjøkkenheten kan monteres under standard overskap/ventilatorskap/aggregat ved hjelp av medfølgende skruer, fig. 3. Opphengsbraketter leveres som tilleggsutstyr, og kan benyttes for alternativ montasje, fig. 4.

Plassering

Det stilles ingen spesielle krav til avstand (høyde) mellom elektrisk komfyr og kjøkkenhette/kjøkkenventilator. Av ventilasjonstekniske grunner bør den frie åpningen mellom kjøkkenhette og komfyr være minst mulig. For å få gode arbeidsforhold, bør imidlertid avstanden mellom underkanten av hetten og komfyrtoppen vanligvis ikke være mindre enn 450 mm.

For gasskomfyr må avstand mellom gassbluss og underkant kjøkkenhette være min. 650 mm iht. EN60335-2-31

NB! Ved evt. bruk av fleksibel slange ved tilkobling av kjøkkenheten, påse at "kanalvernsnittet" ikke reduseres. (Jfr. fig. 5).

S MONTAGE

Montering av anslutningstos med spjäll

Före kåpan monteras, ska anslutningstosen (som ligger inuti huven) påmonteras (fig.2). Detta görs genom att montera tätningen, A, under spjälllokket, samtidigt som fästerna, B i framkant på stosen placeras under kanten. Stosen trycks därefter på plats och fästs vis snäpplåsen.

Montering

Spiskåpan kan monteras under ett standard överskap eller direkt under ventilationsaggregatet med hjälp av medföljande skruvar, fig. 3. Upphångningsdon levereras som tillbehör, och kan användas för alternativt montage, fig. 4.

Placering

Det finns inga speciella krav på avstånd mellan elektrisk spis och spiskåpa. Av ventilationstekniska grunder bör den fria höjden mellan spiskåpan och spisen vara minst möjligt. För att få bästa arbetsförhållande bör emellertid avståndet mellan underkant av spiskåpan och spisen ej vara mindre än 450 mm.

För gasspis måste avståndet mellan gaslågan och underkant spiskåpan vara min. 650 mm iht. EN60335-2-31

OBS! Vid användning av flexibel slang vid anslutning av kåpan, se till att kanalarean inte reduceras (fig. 5).

D INSTALLATION

Installation Kanalanschlußstück mit Klappe

Montieren Sie das mitgelieferte Anschlußstück bevor sie die Dunstabzugshaube montieren (fig.2): Positionieren Sie die Achse der Klappe (A) unter den Deckel. Vergewissern Sie sich, daß die Fixpunkte (B) auf der Unterseite sind. Drücken Sie das Anschlußstück auf, bis die Fixpunkte eingerastet sind.

Installation

Montieren sie die Dunstabzugshaube unter den Küchenschrank bzw. unter das Gerät mit den mitgelieferten Schrauben (fig. 3). Montagerahmen für anderweitige Montage können als Zubehör mitgeliefert werden, fig. 4.

Platzierung

Es gibt keinen vorgeschriebenen Abstand zwischen Elektroherd und Dunstabzugshaube/Abluftventilator. Aus Lüftungstechnischen Gründen sollte der Abstand so gering als möglich sein. Um aber noch vernünftig am Herd arbeiten zu können sollte der Abstand mindestens 450mm betragen.

Bei Gasherden ist ein Mindestabstand zwischen Gasflamme und Unterkante Haube / Abluftventilator von 650mm vorgeschrieben (EN 60335-2-31).

Achtung! Wenn die Dunstabzugshaube und das Kanalsystem mit Flexrohr verbunden werden, darf der Rohrdurchmesser nicht reduziert werden. (fig. 5).

GB INSTALLATION

Installation of duct connector with damper

Mount the duct connector (provided) before installing the cookerhood (see fig. 2). This is done by positioning the damper axle, A, under the damper lid. Make sure that the fixing devices, B, are placed under the edge of the plate. Press the connector into position and fix by means of the snap locks.

Installation

Install the cookerhood under standard kitchen/ventilator cupboard or unit by means of the provided screws, fig. 3. Mounting brackets, for alternative installation, can be supplied as additional equipment, fig. 4.

Placing

There is no special demand for distance (height) between electrical cooker and cookerhood/kitchen ventilator. For ventilation technical reasons, free space between cookerhood and cooker should be as small as possible. In order to ensure good working conditions by the cooker, the distance should normally never be less than 450 mm.

For gas cookers the distance between gas flame and bottom of the cookerhood/kitchen ventilator must be minimum 650 mm re. EN60335-2-31.

NOTE! If flexible duct is installed for connection between cookerhood and duct system, make sure that the duct dimension is not reduced (see fig. 5).

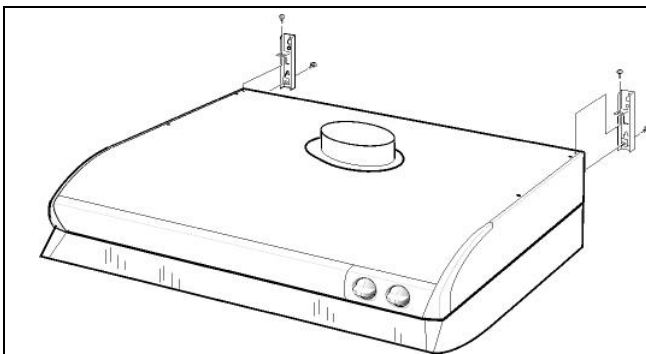


Fig. 4

N Ventilasjonskanal

Kanal mellom kjøkkenhette og ventilasjonsaggregat legges opp så kort og rett som mulig, slik at god kapasitet oppnås. Kanaler skal være av ubrennbart materiale. Spirokanaler (galv. stål) anbefales benyttet, men slange godkjent for slik bruk kan benyttes for fleksibel tilkobling ved selve hetten. Kanalen skal kunne rengjøres, evt. skiftes ut (se "Vedlikehold og rengjøring").

Kanal på kaldt loft eller i uoppvarmet rom må isoleres for å unngå kondensering. Husk å isolere alle kanaldeler.

NB! Vær nøye med montering av kanalanlegget. Sammenpressede kanaler, mangelfull festing eller isolering etc. vil kunne redusere effektiviteten og resultere i vannskader pga. kondensering.

NB! For ytterligere informasjon om kanalanlegg, se montasjeanvisning for ventilasjonsaggregatet

D Abluftkanal

Der Abluftkanal zwischen Dunstabzug und WRG-Gerät sollte so gerade und kurz als möglich verlegt werden. Der Kanal muß aus nicht brennbarem Material sein. Empfohlen wird Spiro-Rohr aus verz. Blech oder Alu. Der Kanal muß für die Reinigung zugänglich sein (siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung).

Kanäle welche in Kaltbereichen verlegt werden müssen zur Vermeidung von Kondensatbildung isoliert werden. Auch die Formteile dürfen dabei nicht vergessen werden.

Achtung! Zusammgedrückte Kanäle, unzulängliche Befestigung und Isoierung verringern den Wirkungsgrad und können Kondensataustritt führen.

Achtung! Weitere Informationen über das Kanalnetz können Sie in der Montageanleitung für das WRG-Gerät nachlesen.

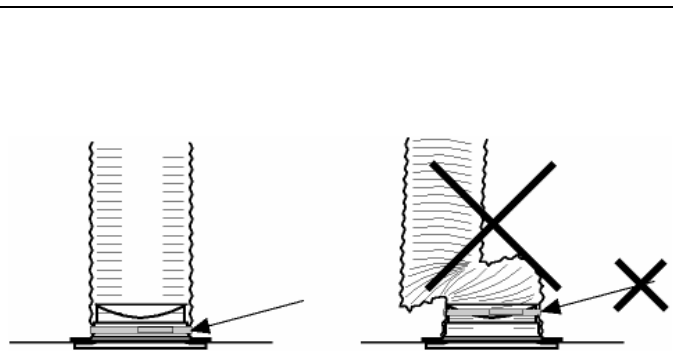


Fig. 5

S Ventilationskanal

Kanalen mellan spiskåpan och aggregatet ska vara så kort som möjligt, för att uppnå bra kapacitet. Kanalerna ska vara av obrännbart material. Använd spirokanaler (galv. Stålplåt), flexibel slang är godkänd att använda vid själva anslutningen av kåpan. Kanalen ska kunna rengöras (se skötsel och rengöring).

Kanaler monterade i kalla utrymmen ska isoleras, för att undvika kondensering. Isolera alla kanaldelar.

OBS! Var noga med monteringen av kanaldelar. Dåligt ihop monterade kanaler och isolering eller skador på kanalen, ökar risken för dålig effektivitet och vattenskador p ga kondensering.

OBS! För ytterligare information om kanalmontering, se montageanvisning för ventilationsaggregat.

GB Ventilation duct

The duct between cookerhood and unit should be as short and straight as possible to obtain a good capacity. The duct must be of a non-flammable material. Spiro ducts (steel) are highly recommended, but other duct qualities approved for such use can be applied for flexible connection to the cookerhood. The duct must be accessible for changing or cleaning (see chapter "Maintenance and cleaning").

Duct runs installed in cold loft space must be insulated to avoid condensation. Remember do insulate all duct fittings well.

NOTE! Take care not to damage the ducts during the installation. Smashed ducts, insufficient fixing or insulation etc. will reduce the efficiency and may lead to water leakage caused by condensation.

NOTE! For further information regarding the duct system, see installation instructions for the ventilation unit.

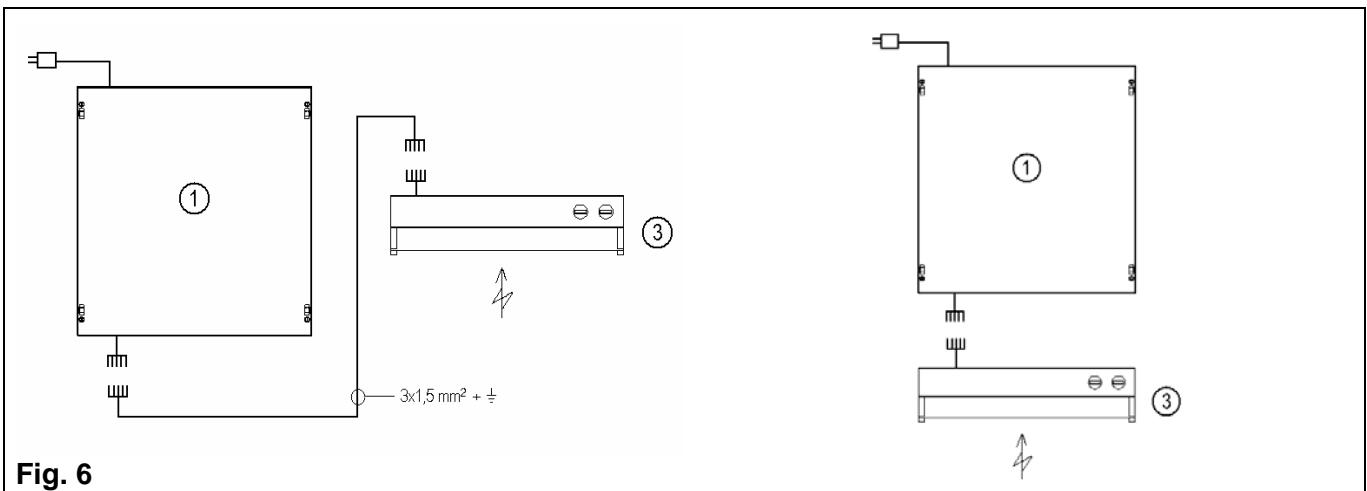


Fig. 6

N ELEKTRISK INSTALLASJON

Elektrisk installasjon skal utføres av autorisert installatør og i samsvar med gjeldene forskrifter for elektriske anlegg.

Villavent kjøkkenhette, type 251-17, er ferdig internt koblet og leveres med ledning og spesialkontakt (Ensto-kontakt) for strømtilførsel og regulering av ventilasjonsaggregatet.

Ved montering under ventilasjonsaggregat kobles kjøkkenheten direkte til spesialkontakt på aggregatet, fig. 6. Når kjøkkenheten monteres separat benyttes fast opplegg med PFXP plastkabel 3x1,5 mm² + jord. Koble til 2 Ensto-kontakter (type AL1710 mot VR-300 TK/B og AL1720 mot kjøkkenheten). Påse at like nummer i kontakten kobles til hverandre: "1" til "1", "N" til "N", "3" til "3" og jordtegn til jordtegn. (2 er ikke i bruk).

Som alternativ til Ensto-kontakter kan koblingsbokser benyttes. Det skal kun sørges for strømtilførsel (10A/230V + jord) til kjøkkenheten, samt elektrisk forbindelse mellom hetten og aggregatet.

For ytterligere informasjon om elektrisk installasjon, se montasjeanvisning for ventilasjonsaggregatet.

S ELEKTRISK INSTALLATION

Elektrisk installation ska utföras av akturerad installatör och enligt gällande föreskrifter.

Villavent spiskåpa, typ 251-17, är internt färdigkopplad och levereras med elkabel och spesialkontakt (Ensto-kontakt) för strömförsörjning och reglering av ventilationsaggregatet.

Vid montering av spiskåpan under aggregatet el-anslutes spiskåpan direkt till spesialkontakt på aggregatet, fig 6. När spiskåpan monterar separat används fast el-dragning med PFXP plastkabel 3x1.5 mm² + jord. Montera till 2 Ensto-kontakter (typ AL 1710 mot VR 300 TK/B och AL 1720 mot spiskåpan). Se till att samma nummer i kontakten ansluts till varandra: "1" till "1", "N" till "N", "3" till "3" och jordkontakt mot jordkontakt (2 är ej i bruk)

Som alternativ till Ensto-kontakter kan kopplingsbox användas. Spänning/ström fram till spiskåpan skall vara 10A/230V + jord, samt el-förbindelse mellan spiskåpan och aggregatet.

För mer information om elektrisk installation, se montageanvisning för ventilationsaggregatet.

D**ELEKTR. INSTALLATION**

Die Elektrische Verdrahtung darf nur von einem zugelassen Unternehmen unter Berücksichtigung der gesetzl. Bestimmungen ausgeführt werden.

Die Villavent Dunstabzughaube 251-17 ist intern verdrahtet. Ein Kabel mit Verbindungsstecker (Fabr. Ensto) ist herausgeführt. Bei Montage direkt unter dem Lüftungsgerät wird die Haube mit einem speziellen Stecker am Gerät verbunden (fig. 6).

Für separate Montage der Haube benötigen Sie ein Verbindungskabel 5x1,5mm². Für den Anschluß verwenden Sie 2 St. Stecker von Ensto (Typ AL1710 für VR-300 TK/B und AL1720 für die Haube). Verbinden Sie die Klemmen entsprechend der Bezeichnung: „1“ mit „1“, „N“ mit „N“, „3 mit „3 und $\frac{1}{2}$ to $\frac{1}{2}$. ("2" ist nicht im Gebrauch).

Alternativ zu Ensto Steckern können auch Standard Verbindungen verwendet werden. Der elektrische Anschluß wird folglich auf den Anschluß zum Hauptstrom (10A/230V) und zur elektrischen Verbindung zwischen Haube und Lüftungsgerät begrenzt.

Weitere Informationen über die elektr. Installation können Sie in der Montageanleitung WRG-Gerät nachlesen.

GB**ELECTRICAL INSTALLATION**

Electrical installation to be made by authorised installer and in correspondence with regulations in force.

The Villavent cookerhood, model 251-17, is internally wired and supplied with cable and plug (Ensto) for power supply and regulation of the ventilation unit. When installed directly under the ventilation unit, connection between cookerhood and unit is made by means of special plug on the unit, fig. 6.

For remote installation of the cookerhood, use fixed wiring by means of PFXP plastic cable 3x1,5 mm² + earth. Apply 2 pcs. Ensto plugs (type AL1710 towards VR-300 TK/B and AL1720 towards cookerhood). Ensure that corresponding markings are connected to one another: "1" to "1", "N" to "N", "3" to "3" and $\frac{1}{2}$ to $\frac{1}{2}$ ("2" is not in use).

As an alternative to Ensto plugs, standard junction box can be applied. The electrical connection is therefore limited to connection to mains supply (10A/230V + earth) and electrical connection between cookerhood and ventilation unit.

For further information regarding electrical installation, see installation instructions for the ventilation unit.

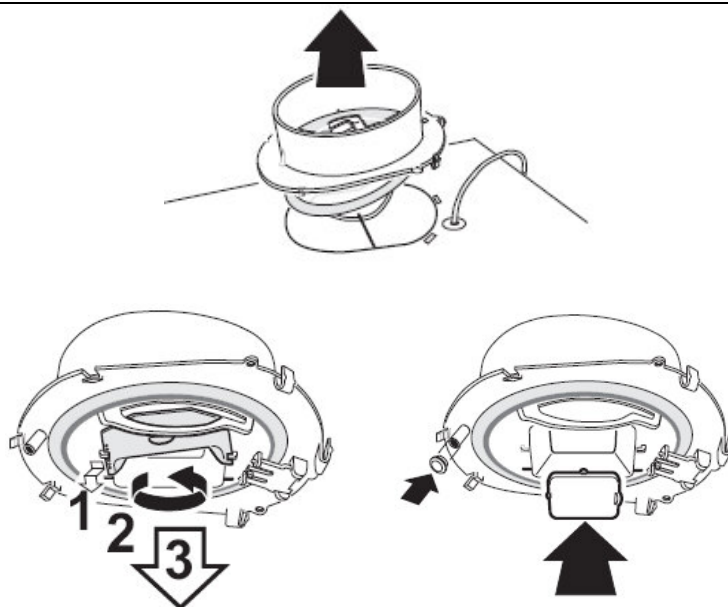


Fig. 7

N INNREGULERING

NB: Kjøkkenhetten må ha spjeld som er tett i lukket stilling (uten åpning for grunnventilasjon). Fjern det regulerbare spjeldbladet og monter medlevert blindlokk monteres som vist i fig. 7.

I ventilasjonsaggregatet ledes komfyravtrekket direkte til avtrekksviften uten at lukt og forurensinger føres gjennom varmeveksleren. For å oppnå varmegjenvinning fra grunnventilasjon må avtrekksventil på kjøkken derfor være tilkoblet samme kanal som våtrom.

D EINSTELLUNGEN

NOTE: Die Klappe der Haube muß im geschlossenen Zustand dicht schließend sein (keine Öffnung für Grundlüftung). Entfernen Sie das Klappenblatt und montieren Sie den beigelegten Spund nach fig. Xxx.

Im Lüftungsgerät wird die Küchenabluft (Haube) direct über den Abluftventilator geführt, dadurch gelangt kein Dampf/Fett in den Wärmeübertrager. Um eine Grundlüftung in der Küche zu erzielen, muß das Ablufttellerventil von dort an die Abluftleitung der Naßräume angeschlossen werden.

S INJUSTERING

NB: Spiskåpan måste ha ett "tätt" spjäll (utan någon öppning för grundventilation). Tag bort det reglerbara spjället och montera istället medlevererade blindloppet enligt fig. 7.

I ventilationsaggregatet ledes frånluften från spiskåpan direkt till frånluftsfläkten utan att lukt och föroreningar passerar värmväxlaren. För att uppnå värmeåtervinning från grundventilationen måste frånluftsventil från kök vara ansluten på samma kanal som till våtrum.

GB COMMISSIONING

NOTE: The cookerhood must be supplied with damper which is tight in closed position (without opening for basic ventilation). Remove the adjustable damper blade and install the provided bung as shown in fig. 7.

In the ventilation unit, extract from kitchen is led directly to the extract fan, and therefore no fumes/pollution is led through the exchanger block. In order to obtain basic ventilation, the extract louver in the kitchen must be connected to the duct leading from laundry room (wet rooms).

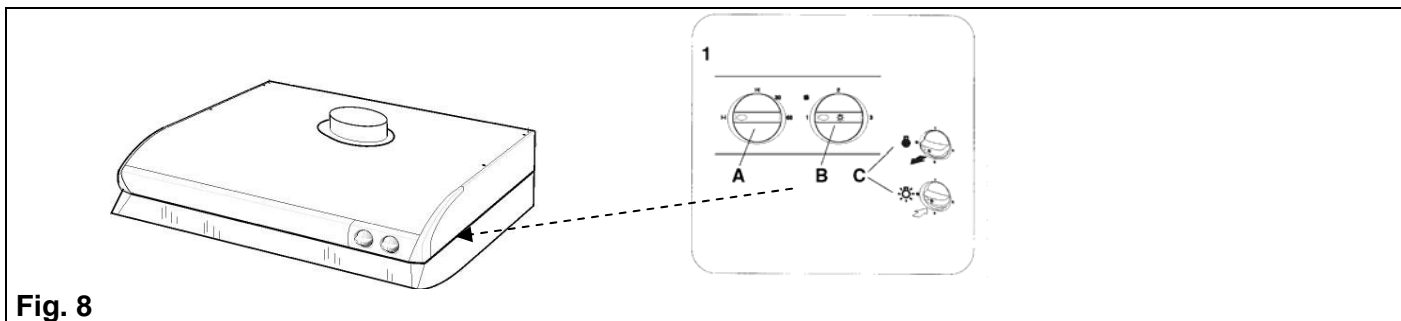


Fig. 8

N BESKRIVELSE OG BRUK

For beskrivelse og bruk av ventilasjonsanlegget, se egen anvisning som følger aggregatet.

- Fig. 8: A** Bryter for tidsregulert spjeld
B/C Kombinert trykk/vribryter for lys og valg av luftmengde i 3 trinn
B Vribryter for valg av luftmengde
C Trykkbryter for belysning

Ved behov for komfyrvtrekk (matlaging) åpnes spjeldet i kjøkkenheten vha. bryter "A". Samtidig må viftene reguleres til forsert ventilasjon (trinn 3) ved hjelp av bryter "B". Komfyrvtrekket ledes utenom varmeveksleren, og direkte til avtrekksviften. Avtrekksviftens kapasitet utnyttes da primært til komfyrvtrekk, men en liten luftmengde opprettholdes gjennom avtrekksventilene. Åpningstiden for spjeldet i kjøkkenheten er regulerbar mellom 5 og 60 minutter. Spjeldet lukker automatisk etter innstilt tid, eller manuelt ved å vri spjeldbryteren på hetten tilbake til lukket posisjon. Ved normalventilasjon skal spjeldet stå i lukket stilling (H).

Anm: God energieffektivitet oppnås ved å lukke spjeldet manuelt så raskt som mulig etter matlaging.

Flambering under hetten må ikke forekomme.

S ANVÄNDNING

För skötsel och användning av ventilationsanläggningen, se anvisningar som medföljer aggregatet.

- Fig. 8: A** Brytare för tidsreglerat spjäll
B/C Kombinerat tryck/vridbrytare för ljus och val av luftmängd i 3 steg
B Vridbrytare för val av luftmängd
C Tryckbrytare för belysning

När man använder spiskåpan (matlagning) öppnas spjället i spiskåpan dvs. brytare "A". Samtidigt måste fläktens hastighet ändras till forcerad ventilation (läge 3), brytare "B". Spiskåpans luft passerar utanför värmewäxlaren och direkt till frånluftsfläkten. Frånluftsfläktens kapacitet utnyttjas då primärt till spiskåpan, men en mindre luftmängd i köket upprätthålles genom frånluftsventilen. Öppningstiden för spjället i spiskåpan är reglerbart mella 5 och 60 minuter. Spjället stänger automatiskt efter inställd tid eller manuellt när man vrider spjällreglaget på spiskåpan tillbaka till stängd position. Vid normal ventilation skall spjället stå i stängt läge (H).

Anm.: Bra energi effektivitet uppnås genom att stänga spjället manuellt, när behovet av forcerad ventilation inte kvarstår.

Flambering under kåpan är inte att rekommendera.

D BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH

Nähere Beschreibung und den Gebrauch des Kanalsystems lesen Sie bitte in den Anleitungen des WRG-Gerätes nach.

- Fig. 8:**
- A** Drehknopf für Laufzeit der Haube
 - B/C** Drück- und Drehschalter für Licht und Drehzahl (3 Stufen).
 - B** Drehzahl - Schalter
 - C** Lichtschalter

Wenn Sie die Haube benutzen (beim Kochen) wollen, öffnen Sie die Klappe der Haube mit Schalter "A". Gleichzeitig müssen die Ventilatoren auf Drehzahl "Max" gestellt werden (Schalter "B"). Die Haubenabluft wird direkt über den Abluftventilator ins Freie geblasen und geht nicht durch den Wärmeübertrager. Im Haubenbetrieb wird ca. 80% des Luftvolumens über die Haube gesogen und der Rest durch die Abluft-Ventile in den Räumen. Die Betriebszeit der Haube (Klappe offen) kann zwischen 5 und 60 min eingestellt werden. Die Haube schaltet automatisch ab (Klappe schließt), wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist bzw. kann auch per Hand auf „H“ zurückgedreht werden. Bei normaler Lüftungsfunktion muß die Klappe der Haube geschlossen sein (H).

Achtung! Sie erreichen eine optimale Energieausbeute, wenn sie die Klappe so bald als möglich schließen.

Offene Flammen unter der DH müssen vermieden werden!

GB DESCRIPTION AND USE

For description and use of the ventilation system, see separate instructions provided with the ventilation unit.

- Fig. 8:**
- A** Switch for timer regulation of damper
 - B/C** Combined press/twist switch for light and choice of airflow, 3 steps
 - B** Switch for choice of airflow
 - C** Switch for light

When extract from the cooker is required (during cooking) open the damper in the cookerhood from switch "A". At the same time fan speed must be set to forced ventilation (step 3) from switch "B". Kitchen extract is by-passing the exchanger block, and is led directly to the extract fan. The capacity of the extract fan is then primarily used for extract from the cooker. However, a minor airflow will still go through the extract louvers. The opening time of the damper in the cookerhood can be adjusted between 5 and 60 minutes. The damper will close automatically when set time expires or can be closed manually by turning the damper switch to closed position. At normal ventilation, the damper must be in closed position (H).

NOTE! Good energy efficiency is obtained by closing the damper manually as soon as possible after finishing cooking.

Flaming under the cookerhood must not occur.

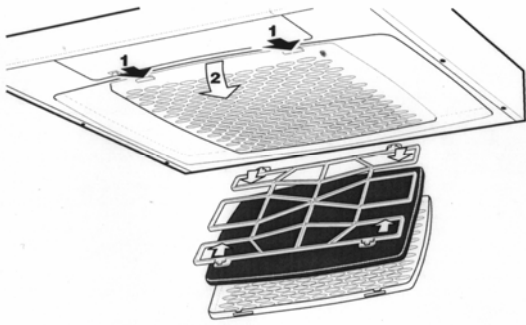


Fig. 9

N VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Før rengjøring må hetten gjøres strømløs ved enten å trekke ut støpselet for ventilasjonsaggregatet eller ta ut/slå av sikringene.

Kjøkkenheten tørkes av med en fuktig klut og mildt såpevann. Filteret bør rengjøres ca. 2 ganger pr. måned ved normalt bruk. Filteret kan tas løs fra hetten ved rengjøring;

Filterkassetten løsnes ved å trykke inn "snappert-låsene" i forkant, fig. 9, mens selve filterduken frigjøres ved å løsne filterholderen som vist. Bløtlegg filterduken og filterholderen i varmt såpevann. Filterkassetten kan også vaskes i oppvaskmaskin.

Noen ganger pr. år bør innbyggingsheten vaskes innvendig med fuktig klut og mildt såpevann.

Sett tilbake filter og filterkassetten og trykk opp slik at den låser fast i "snappertlåsene". **Kontroller at alle fire festene er på plass.**

Selve avtrekkskanalen fra kjøkkenheten må også rengjøres en gang i blant. Dette kan gjøres ved å trekke børste eller fille gjennom ved hjelp av en snor. Kanalen nærmest hetten er mest utsatt for avleiring av fett og støv, og denne kan ofte være mest hensiktsmessig å skifte ut. (Spesielt aktuelt dersom slang benyttes for tilkobling av hetten til kanallegget).

NB: Manglende rengjøring kan medføre oppsamling av fett og økt brannfare.

Bytte av lysrør

Ta løs lampeglasset ved at klipsfestet trykkes forover, fig. 10.

Lysrøret trekkes ut av holderen, og nytt lysrør trykkes på plass.

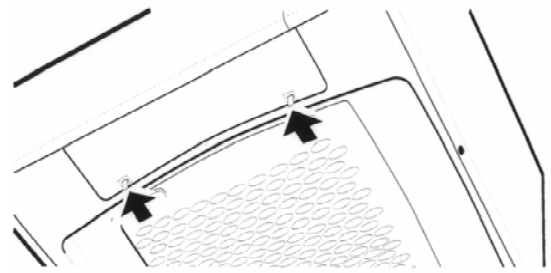


Fig. 10

S SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Före rengöring av kåpan, måste den göras strömlös, antingen genom att dra ur stickkontakten för ventilationsaggregatet eller ta bort eller slå av huvudsäkringar.

Spiskåpan torkas av med en fuktig trasa och ett mildt rengöringsmedel. Filtret bör rengöras ca 2 gånger i månaden vid normalt användning. Filtret kan tas ur vid rengöring.

Filterkassetten lossas genom att trycka in "snäpplåsen" i framkant, fig. 9, själva filterduken frigörs, genom att lossa filterhållaren. Blötlägg filtret och filterhållaren i varmt vatten med rengöringsmedel. Filterkassetten kan också rengöras i tvättmaskin.

Någon gång om året bör också kåpan rengöras invändigt med en fuktig trasa och ett mildt rengöringsmedel.

Sätt tillbaks filtret och filterkassetten och tryck uppåt så att snäpplåsen fastnar. **Kontrollera att alla fyra fästena är på plats.**

Frånluftskanalen från spiskåpan bör också rengöras ibland. Detta görs genom att borsta kanalen invändigt. Kanalen närmast kåpan är mest utsatt för nedsmutsning av fett och damm, och är närmast aktuell för ett event. byte. (Spesiellt om det används en slang för anslutning till av spiskåpan till kanal)

NB: Rengöring måste utföras enl. anvisningar annars finns det risk för brand

Bytte av lysrör

Ta loss lampglaset genom att "klippfästet" trycks framåt fig.10.

Lysrøret lossas från hållaren, och nytt lysrør trykkes på plats.

D WARTUNG UND REINIGUNG

Vor der Wartung oder Reinigung ist der Netzstecker des Lüftungsgerätes zu ziehen oder die Sicherungen rauszudrehen.

Wischen Sie die DH mit einem feuchten Lappen ab. Nehmen Sie die Filter zur Reinigung aus der DH. Die Reinigung der Filter sollte ca. alle 2 Monate erfolgen.

Die Filterkassette wird durch drücken der Verriegelung auf der Vorderseite der Haube entnommen fig.9. Der Filter selbst wird wie gezeigt entfernt. Weichen Sie den Filter in Seifenlauge oder Waschwasser ein.

Die Innenseite der DH sollte nach Bedarf mit einem mit warmer Seifenlauge getränkten Lappen ausgerieben werden.

Setzen Sie das Filter und die Filterkassette wieder ein. **Prüfen Sie, ob alle 4 Filterhalter eingerastet sind.**

Die Kanalverbindung zw. DH und WRG-Gerät sollte von Zeit zu Zeit auch gereinigt werden. Hierfür verwenden Sie am Besten eine Bürste oder einen Lappen, den sie durch das Rohr ziehen. Nach der Reinigung achten Sie bitte darauf, daß die Kanalverbindungen wieder sachgemäß hergestellt sind, bevor sie die DH wieder verwenden. Wenn sich zu viel Fett od. Schmutz im Rohr abgelagert haben, so ist es zu erneuern.

Achtung! Mangelnde Reinigung führt zu Ablagerung von Fetten. Dadurch wird die Brandgefahr und die Brandlast erhöht.

Wechseln der Glühbirne

Entfernen Sie die Lampenabdeckung durch vordrücken der Halter (fig.10). Drehen Sie die kaputte Birne heraus und eine neue hinein.

GB MAINTENANCE AND CLEANING

Before cleaning or maintenance, disconnect the ventilation unit from mains supply by either pulling out the plug or removing the fuses.

Wipe the cookerhood by using a damp cloth. The filter should be cleaned at least twice a month. Remove the filter from the hood for cleaning.

The filter cassette is released by pressing the "snap" locks on the front of the hood, fig. 9. The filter itself is removed by releasing the filter holder as shown. Soak the filter in warm soapy water or in dishwasher.

The inside of the cookerhood should, as necessary, be wiped off using a damp cloth, soaked in warm soapy water.

Replace the filter and the filter cassette. **Check that all 4 filter holders are snapped into position.**

The duct between cookerhood and fan should be cleaned every now and then. This can be done by pulling a brush or cloth through the duct. After this operation, make sure that the duct is taped properly back on the connectors before starting the system. If settlements of grease and dust are too heavy, the duct should be replaced.

Note! Lack of cleaning could lead to build-up of grease. This will increase the risk of fire.

Changing the light bulb

Release the lamp cover by pressing the holders forwards, fig. 10. Pull the light bulb out of it's socket and replace it with a new one.

N FEILSØKING

Dersom kjøkkenheten ikke fungerer, bør følgende undersøkes før service tilkalles:

- Er sikringene hele?
- Er støpselet på plass?
- Kfr. feilsøking i bruks- og vedlikeholds-anvisning for ventilasjonsaggregatet

Service

Før det tas kontakt med servicepersonell, les av teknisk dataskilt på undersiden av hetten, bak lampeglasset og noter type- og modellbetegnelse.

Serviceavdeling:

Tlf.: **51969700**

Fax.: **51969799**

D FEHLERSUCHE

Bitte überprüfen Sie erst folgende Punkte bevor Sie den Kundendienst benachrichtigen.

- Sicherungen prüfen
- Prüfen ob der Netzstecker eingesteckt ist
- Führen Sie einen Check (Fehlersuche) nach der Bedienungs- und Wartungsanl. des WRG-Gerätes durch.

Kundendienst

Bevor Sie den Kundendienst anrufen, notieren Sie sich die Daten auf dem Typenschild auf der Unter-seite der Dunstabzugshaube (hinter der Lampen-abdeckung).

S FELSÖKNING

Om spiskåpan inte fungerar bra, bör följande saker kontrolleras innan serviceman tillkallas:

- Är säkringarna hela?
- Är kontakten på plats?
- Kfr. Felsökning i drift- och skötsel-anvisningar för ventilationsaggregat

Service

Innan det tas kontakt med servicepersonal, läs av den tekniska dataskylten på undersidan av kåpan, bakom lampglaset, och notera typ och modell.

GB TROUBLESHOOTING

Please check the following items before calling your service representative:

- Are the fuses ok?
- Is the plug connected to mains supply?
- Check chapter "Troubleshooting" in user and maintenance instructions for the unit.

Service

Before calling your service representative, make a note of the data on the data sign under the cookerhood (behind the lamp cover); i.e. specification and model.

N

Rett til endringer forbeholdes.

D

Änderungen vorbehalten

S

Vi förbehåller oss rätten till ändring utan meddelande.

GB

Specifications may be changed without notice.

Produsent/Hersteller/Manufacturer:

